

Восемьдесят девятый урок

89

Диалог:	Не надо беречь раны! <i>You don't have to rub it in!</i>
Грамматика:	89.A: Spend Time Studying 89.B: Study for an Exam 89.B: Fail an Exam 89.Г: Sign Up for a Course 89.Д: Give Someone / Get a Grade 89.E: Take / Pass an Exam

Не надо беречь раны! *You don't have to rub it in!*

Галья	1	Люд, пошли с нами на «стрит»!	<i>Luda, come along with us to The Street©.</i>
Люда	2 3	К сожалению, никак не могу. Мне надо заниматься. Я завтра сдаю MCAT.	<i>Unfortunately, I can't. (There's no way.) I have to study. I'm taking the MCAT tomorrow.</i>
Галья	4 5 6	А я думала, что ты слухала какой-то дорогой курс, чтобы подготовиться к экзамену.	<i>But I thought that you took some super expensive course to prepare for the exam.</i>
Люда	7 8	Да, это правда. Но экзамен очень трудный, а я обычно нервничаю на экзаменах.	<i>Yes, that's true. But this exam is really tough, and I usually get nervous on tests.</i>
Галья	9 10 11 12	Не волнуйся. Ты прекрасно сдашь. Я уверена в этом. Ты всегда сдаешь на пятерку , когда хорошо готовишься. А кто у нас всегда нервничает, но получает хорошие отметки?	<i>Don't worry. You'll kick butt. (Get a good grade.) I'm sure of it. You always get an A (on an exam) when you really study for it. And who is that always gets nervous but still gets good grades?</i>
Люда	13 14 15 16	Это неправда. Два года назад я даже провалилась на одном экзамене по экономике. Этот противный профессор поставил мне четверку с минусом.	<i>That's not true. Two years ago I even failed an Econ exam. That dispicable professor gave me a B-.</i>
Галья	17 18	Боже мой! И он ещё жив? Кстати, я слышала, что он вообще не ставит пятёрок.	<i>My goodness! And he's still alive? You know, I heard that he doesn't give A's at all.</i>
Люда	19 20	Если бы я знала это тогда, я бы ни за что не записалась на его курс.	<i>If I had known that back then, I would have never signed up for his course.</i>
Галья	21	На ошибках мы учимся!	<i>Learn from your mistakes.</i>
Люда	22	Не надо беречь раны!	<i>You don't have to rub it in.</i>

Словарь

10	пятер/ка (о)	A (Grade for course – See grammar)
11	кто у нас...?	<i>who is it that...</i>
14	проваливай+...ся // провали+...ся на экзамене	<i>fail an exam</i>
16	стави+ // по-	<i>give a grade</i>
16	четвер/ка (о)	B (Grade for course)
21	На ошибках мы учимся	<i>Learn from one's mistakes</i>
22	Не надо беречь раны (раны)	<i>You don't have to rub it in (Literally: You don't have to irritate the wound)</i>

89.A Spend Time Studying: Занима́й+...ся (много / где)

- Another *study* verb

When the English verb *study* refers to the actual time preparing for classes (reading, doing homework. etc.), use **занима́й+...ся**. You can include time adverbials like **много / всё время / никогда́ / день и ночь**, etc., as well as the location (where the person actually studies):

Мой сосед занимается по меньшей мере десять часов в день.	<i>My roommate studies at least ten hours a day.</i>
Пётя никогда́ не занимается.	<i>Petya never studies.</i>
Нина занимается как сумасшедшая.	<i>Nina studies like a crazy person (i.e. all the time).</i>
Я предпочитаю заниматься у себя в комнате.	<i>I prefer to study in my room.</i>
Ты не знаешь на каком этаже в библиотеке Лёна обычно занимается?	<i>Do you know what floor in the library Lena usually studies on?</i>

89.B Study For an Exam: Гото́ви+...ся // под к контрольной по чему́

- And yet another *study* verb...

To say *study for an exam*, use **гото́ви+...ся // под- к контрольной (работе)** (or **к экзамену** if it's a final exam), literally *prepare oneself for an exam*.

The subject of the exam (physics, math, Russian) is expressed with **по + dative**.

Я обычно пять часов готовлюсь к контрольной по русскому языку́.	<i>I usually study five hours for a Russian text.</i>
Сколько времени ты обычно готовишься к контрольной по физике?	<i>How long do you usually study for a physics exam?</i>
Мне надо подготовиться к экзамену по истории.	<i>I have to study for a history (final) exam.</i>



Переведите на русский:

1. I usually study in my room (**у себя**).
2. Don't bother me. I'm studying for a Russian exam.
3. Why do you study so much?
4. She never studies, but still gets good grades.
5. I have to study for a chemistry (final) exam.
6. I prefer to study in the library.
7. He studied three weeks for this (final) exam.
8. Kolya studies day and night.

89.В Fail an Exam (Hypothetical): Провали́+...ся на экза́мене

To say *fail an exam* use **проваливай+...ся // провали́+...ся на контро́льной / экза́мене**. (As usual, there are two or three other ways of expressing this, but you'll be safe with this phrase.)

Он провали́лся на контро́льной по физи́ке.

He failed his physics exam.

Ли́ля бо́ится, что она́ прова́лится на экза́мене по испа́нскому язы́ку.

Lilya is afraid that she's going to fail her Spanish (final) exam.

В шко́ле я ча́сто прова́ливалась на контро́льных.

I often failed exams in school.

You cannot use this verb to say *fail a course*. (That would be too easy.)

89.Г Sign Up For a Course: Записа́+...ся на курс (исто́рии)

To say *sign up for a course* use **запи́сывай+...ся // записа́+...ся на курс** (accusative!).

The subject (German, psychology, political science) appears in the **genitive** following **курс**: **курс ру́сского язы́ка** *Russian course*; **курс биоло́гии** *Biology* (Contrast this with **экза́мен по + dative!**)

В э́том семестре́ я записа́лась на де́вять ко́урсов.

I signed up for nine courses this semester.

Ума́ не приложу́ заче́м я записа́лся на э́тот курс!

I can't for the life of me figure out why I signed up for this course.

Я тебе́ сове́туь записа́ться на э́тот курс ру́сской литерату́ры.

I advise you to take that Russian literature course.



Переведите на русский:

- | | |
|--|---|
| 1. I don't know which courses to sign up for. | 2. Poor Nina failed her math (final) exam. |
| 3. Why did you sign up for that physics course? | 4. I have never failed an exam. |
| 5. I signed up for 6 courses last semester. | 6. I'm afraid I will fail the French exam tomorrow. |
| 7. Sonya convinced me to sign up a economics course. | 8. If Vitya fails the exam, he's done for. |

89.Д Grades; Giving Someone / Getting a Grade

Grades in Russia range from 5 (best) to 1 (worst). Each grade corresponds to an official term.

5	пятёр/ка (о)	отлично
4	четвёр/ка (о)	хорошо
3	трóй/ка (е)	удовлетворительно <i>satisfactory</i>
2	двóй/ка (е)	плохо
*1	едини́ца	о́чень пло́хо

*Only pre-college; does not exist in higher education.

In college, anything lower than **трóйка** (i.e. **двóйка**) is not passing.

Officially there are no plusses (**плю́с**) or minuses (**ми́нус**).

To say *give someone a grade (in a course)* use **ста́ви+ // по- кому́ отméтку (по + dative)**. (No **да́ть** anywhere in sight!!)

To say *get a grade (in a course)* use **получа́й+ // получи́+ отméтку (по + dative)**

Э́тот наха́л поста́вил мне трóйку.

That jerk gave me a C.

Мой профе́ссор исто́рии поста́вила мне пятёрку с плю́сом!

My history professor gave me an A+!

Она́ вообще́ не ста́вит пятёрок.

She just doesn't give A's.

Он получа́ет одни́ двóйки.

He gets all D's.

Я получи́л четвёрку с плю́сом по эконо́мике.

I got a B+ in economics.

89.E Take / Pass an Exam: Сдать экза́мен (на трóйку)

Russian uses a single verb to indicate both *take an exam* and *pass an exam*: {сдай+' / сдава́й+} // сдать (irreg.) экза́мен (по + dative). The imperfective {сдай+' / сдава́й+} indicates only that the person took the exam; it does not indicate whether the person actually passed. The perfective сдать implies that the person actually passed (or successfully completed the exam where there is no official “passing grade,” e.g. SAT, MCAT).

(We saw this same *imperfective* = *try*, *perfective* = *succeed* with the verb **поступа́й+ // поступи́+**, where the imperfective means *apply to an institution*, while the perfective indicates *successful application, i.e. enrolling*.)

Она́ сдава́ла экза́мен по хи́мии, но не сдала́.	<i>She took the chemistry exam but didn't pass it.</i>
Когда́ ты собира́ешься сдава́ть LSAT?	<i>When are you planning on taking the LSAT?</i>

To indicate what grade a person got on a exam, use **на + accusative of the grade**:

Я сдал экза́мен по исто́рии на трóйку с ми́нусом.	<i>I got a C- on my history exam.</i>
Я уве́рен, что ты сдашь экза́мен по ру́сскому языку́ на пяте́рку.	<i>I'm sure you'll get an A on your Russian test.</i>

(One [really] nasty detail: You can only use {сдай+' / сдава́й+} // сдать (irreg.) with the noun **экза́мен**, which, as you recall, refers to a *final* exam. With the noun **контро́льная** – which refers to non-final exams and quizzes -- use the verb **писа́+** // **на-**, also followed by **на + accusative of the grade**.)

Я написа́л контро́льную по фи́зике на двóйку.	<i>I got a D on my history exam.</i>
Я уве́рен, что ты напи́шешь контро́льную по неме́цкому языку́ на пяте́рку с плю́сом.	<i>I'm sure you'll get an A+ on your German test.</i>



Переведите на русский:

- | | |
|---|--|
| 1. That jerk gave me a B! | 2. I got a C+ on my political science final exam. |
| 3. When I was in school, I always got all D's. | 4. He just doesn't give A's. |
| 5. He took the economics exam but didn't pass it. | 6. I'm sure you'll get an A+ on your Italian (final) exam. |
| 7. She got an B- in math. | 8. I had to take (but didn't want to) the LSAT. |



Упражнение 1 Write 6 sentences, one for each of the topics covered in the lesson.

1.

2.

3.

4.

5.

6.



Упражнение 2 Переведите на русский

1. Don't bother me. I'm studying.

2. Don't bother Vera. She's studying for a French exam.

3. I'm afraid I'm going to fail my history exam.

4. I got an C on my Economics exam.

5. You don't have to rub it in!